

Erasmus+
Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na mobilitu zamestnancov
na výučbu a školenie
 (akademický rok 2019/2020)



Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici
 Erasmus kód : SK BANSKA01

Adresa : Národná 12, 974 01, Banská Bystrica

a ďalej len "inštitúcia", ktorú zastupuje doc. Ing. Vladimír Hiadlovský, PhD.

a pre účely podpisu tejto zmluvy doc. PhDr. Katarína Chovancová, PhD. inštitucionálna koordinátorka pre program ERASMUS+ za Univerzitu Mateja Bela v Banskej Bystrici a ďalej aj Mgr. Lujza Urbancová, PhD., fakultná koordinátorka pre program ERASMUS+ Filozofickej fakulty Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici

a

Meno a priezvisko zamestnanca:

Dátum narodenia:

Kategória zamestnanca: ¹ I

Štátna príslušnosť: slovenská

Adresa: [úplná oficiálna domáca adresa]

Fakulta/katedra:

Telefónne číslo:

E-mail:

Pohlavie: [M/Ž]

Akademický rok: 2019/2020

Vyplní sa pri mobilitě učiteľa:

Semester LS/ZS?	kódy predmetov ²	stupeň štúdia S,1,2,3,N ³	Erazmus kód prijímajúcej inštitúcie	Krajina	hlavný jazyk vyučovania	Prvá mobilita cez Erazmus?

Vyplní sa pri mobilitě zamestnanca:

Semester LS/ZS?	kategória práce - CE, F, GA, IO, O, SI, AS? ⁴	Typ aktivity – JS, O, T, W? ⁵	Erazmus kód prijímajúcej inštitúcie	Krajina	hlavný jazyk školenia	Prvá mobilita cez Erazmus?

Účastník s:

finančnou podporou zo zdrojov EÚ – Erasmus+ ☒

nulovým grantom ☐

fin. podporou zo zdrojov EÚ – Erasmus+ kombinovanou s obdobím s nulovým grantom ☐

Finančná podpora zahŕňa: podporu na špeciálne potreby ☐

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora, zhodný s evidenciou UMB:

Držiteľ bankového účtu (ak je iný, ako zamestnanec):

Názov banky:

BIC/SWIFT číslo:

Účet/IBAN číslo: SKxx xxxx xxxx xxxx xxxx

dďalej len “**účastník**” na strane druhej, sa dohodli na nižšie uvedených osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy:

Príloha I	Program mobility – výučba alebo Program mobility - školenia
Príloha II	Všeobecné podmienky

Podmienky stanovené v Osobitných podmienkach majú prednosť pred podmienkami stanovenými v prílohách.

[Príloha I nemusí byť v papierovej forme s originálnymi podpismi. Akceptovateľná je aj kópia s naskenovanými alebo s elektronickými podpismi, v závislosti od vnútroštátneho právneho poriadku.]

OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Inštitúcia poskytne finančnú podporu účastníkovi na realizáciu mobility na výučbu alebo školenie v rámci programu Erasmus+.
- 1.2 Účastník súhlasí s finančnou podporou vo výške stanovenej v článku 3 a zaväzuje sa realizovať mobilitu na výučbu alebo školenie v súlade s popisom uvedeným v prílohe I.
- 1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma zmluvnými stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou zo zmluvných strán.
- 2.2 Mobilita môže začať najskôr dňa [] a skončiť najneskôr dňa []. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii a koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii.

Mobilita v trvaní:

2 dni	☐
3 dni	☐
4 dni	☐
5 dní	☐

K mobilite je možné pridať jeden deň na cestu pred prvým dňom aktivity v zahraničí a jeden deň na cestu nasledujúci po poslednom dni aktivity v zahraničí. Na tieto extra dni inštitúcia bude poskytovať individuálnu podporu podľa nariadenia inštitucionálnej kancelárie Erasmus+ KA1.

Cesta v trvaní:

1 deň pred	☐
1 deň po	☐
Deň pred a deň po	☐

- 2.3 Účastníkovi je pridelená individuálna finančná podpora z fondov EÚ – Erasmus+ na 4 dni aktivity⁶ a na 0⁷ dní cesty.

- 2.4 Celková dĺžka mobility, stanovená pravidlami pre program Erasmus+, nesmie trvať dlhšie ako 2 mesiace, pričom minimálny počet dní na mobilitu je stanovený na 2 po sebe nasledujúce dni.

Pri mobilitě učiteľa je nutné dodržať minimum 8 odučených hodín za týždeň (resp. za akékoľvek kratšie trvanie mobility). Ak mobilita trvá dlhšie ako jeden týždeň, minimálny počet hodín výučby za nedokončený týždeň by mal byť pomerný k trvaniu tohto nedokončeného týždňa. Ak je mobilita zamestnanca kombináciou výučby a školenia v rámci jedného pobytu, toto minimum odučených hodín sa skracuje na 4 hodiny za týždeň (resp. za akékoľvek kratšie trvanie mobility). Na pozvaných zamestnancov z podnikov sa toto minimum nevzťahuje.

- 2.5 Účastník môže požiadať o predĺženie trvania mobility v súlade s podmienkou stanovenou v článku 2.4. V prípade, že inštitúcia súhlasí s predĺžením trvania mobility, k zmluve musí byť vystavený dodatok.
- 2.6 Na potvrdení o účasti musí byť uvedený dátum začiatku a konca mobility.

ČLÁNOK 3 – FINANČNÝ PRÍSPEVOK

- 3.1 Účastníkovi je pridelená individuálna podpora vo výške [] EUR a podpora na cestovné náklady [] EUR. Výška individuálnej podpory, stanovená pravidlami pre program Erasmus+, je [] EUR na deň maximálne do 14. dňa aktivity a 70% tejto hodnoty na deň od 15. dňa aktivity.

Konečná výška finančnej podpory na mobilitu je určená vynásobením počtu dní mobility stanovených v článku 2.3. sadzbou na individuálnu podporu platnú na deň pre prijímajúcu krajinu a pripočítaním príspevku na cestu. Účastníci s nulovým grantom nezískavajú ani žiaden príspevok na cestovné náklady.

Finančný príspevok celkom: EUR¹

- 3.2 Preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti so špeciálnymi potrebami, alebo vysokými cestovnými nákladmi do/zo vzdialených regiónov a zámorských krajín a území (ZKÚ), musí byť založené na podporných dokumentoch predložených účastníkom.
- 3.3 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.4 Pokiaľ nie sú porušené ustanovenia odseku 3.3, finančná podpora je zlučiteľná s akýmkoľvek iným zdrojom financovania.
- 3.5 Finančnú podporu alebo jej časť musí účastník vrátiť, ak neplní podmienky zmluvy a ďalšie pravidlá špecifikované inštitucionálnou kanceláriou pre Erasmus+. Za každý chýbajúci podporný dokument ako ho špecifikuje článok 4, bod 4.4, mu inštitúcia môže odobrať finančnú podporu zodpovedajúcu minimálne jednodňovému grantu podľa článku 3, bodu 3.1, kde je určená výška finančnej podpory na deň. Avšak vrátenie grantu sa nesmie požadovať v prípade, ak účastník nemohol dokončiť svoje mobilitné

1 Sumy v článku 3.1 vyplní inštitucionálny koordinátor na základe údajov z tejto zmluvy a nástroja Mobility Tool.

aktivity, ako je to popísané v prílohe I, z dôvodu vyššej moci. Vysielajúca inštitúcia musí takéto prípady oznámiť a národná agentúra akceptovať.

ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

- 4.1 Do 30 kalendárnych dní od podpísania zmluvy poslednou zo zmluvných strán a najneskôr do začiatku mobility bude účastníkovi mobility poskytnutá splátka vo výške [100%] zo sumy stanovenej v článku 3. V prípade, že účastník neposkytne podporné dokumenty načas podľa Rozvrhu vysielajúcej inštitúcie, môže byť výnimočne akceptovaná neskoršia platba predfinancovania.
- 4.2 Účastník musí predložiť dôkaz o skutočnom dátume začiatku a ukončenia mobility na základe potvrdenia o účasti poskytnutého prijímajúcou organizáciou.
- 4.3 Účastník mobility je povinný predložiť podporné dokumenty, dokladujúce jeho cestu na mobilitu a pobyt na mobilite. Ide spravidla o cestovné lístky v dátumoch mobility, faktúru za ubytovanie v dátumoch mobility s dokladom potvrdzujúcim zaplatenie.

ČLÁNOK 5 – SPRÁVA EU SURVEY

- 5.1 Účastník je povinný vyplniť a podať správu on-line cez EU Survey po mobilite v zahraničí, najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie.⁸
- 5.2 Od účastníka, ktorý nevyplní a nepodať správu on-line cez EU Survey, môže inštitúcia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.

ČLÁNOK 6 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

- 6.1 Zmluva o poskytnutí grantu sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom.
- 6.2 O nezhodách medzi inštitúciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia a platnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.

ČLÁNOK 7 – SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

- 7.1 Akékoľvek osobné údaje uvedené v Zmluve o poskytnutí finančnej podpory je inštitúcia povinná spracovať v súlade s ustanoveniami uvedenými v Zmluve o poskytnutí grantu na projekt v rámci programu ERASMUS+1, č. z. 2018-1-SK01-KA103-045929.
- 7.2 Všetky osobné údaje uložené v IT nástrojoch programu Erasmus+, sa musia spracovať v súlade s Nariadením č. 45/20014. Tieto údaje musia byť spracovávané inštitúciou výhradne na účely vykonávania, riadenia a monitorovania vykonávania Zmluvy o poskytnutí grantu na projekt v rámci programu ERASMUS+, č. z. 2018-1-SK01-KA103-045929, alebo za účelom ochrany finančných záujmov EÚ, vrátane kontrol, auditov a hodnotenia v súlade s článkom II.27, bez toho, aby bola dotknutá možnosť postúpenia týchto údajov orgánom zodpovedným za monitorovanie alebo kontrolu pri uplatňovaní právneho poriadku vzťahujúceho sa na zmluvu.

- 7.3 Inštitúcia ako prevádzkovateľ, ktorý spracúva osobné údaje účastníka (ďalej aj „dotknutá osoba“), je povinný poskytnúť informácie v zmysle článku 13 ods. 1 a 2 Nariadenia Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679. Získané osobné údaje sú spracovávané za účelom komplexného zabezpečenia a organizácie zahraničných mobilit študentov a zamestnancov vysokých škôl v rámci medzinárodných programov vzdelávania, vrátane plnenia/uplatňovania vzájomných povinností a práv vyplývajúcich zo zmluvných vzťahov, ich dodatkov, za účelom spracovania účtovných dokladov súvisiacich so zúčtovaním finančného príspevku na zahraničnú mobilitu poskytnutého v zmysle tejto zmluvy a v zmysle Nariadenia EPaR č. 1288/2013/ES, ktorým sa zriaďuje Erasmus+..
- 7.4 Právnym základom spracúvania je článok 6 odsek 1 písmeno b) Nariadenia EÚ 2016/679 - plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba - účastník a vykonanie opatrení pred uzatvorením zmluvy na žiadosť dotknutej osoby a Článok 6 odsek 1 písmeno e) Nariadenia EÚ 2016/679 -spracúvanie je nevyhnutné na splnenie úloh vo verejnom záujme a článok 6 odsek 1 písmeno c) Nariadenia EÚ 2016/679 – plnenie zákonnej povinnosti prevádzkovateľa v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení a zákonom č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov ES.
- 7.5 Prijemcami osobných údajov sú oprávnené osoby na inštitúcii, účastník, organizácia/inštitúcia v zahraničí, ktorá je prijímajúcou stranou/ cieľom mobility, Národná agentúra SAIC, Európska komisia v Bruseli (prijem dát cez online nástroj Mobility Tool – EU).
- 7.6 Doba uchovávania osobných údajov je 10 rokov po uplynutí lehoty uloženia nasledujúcej po roku uzavretia spisu.
- 7.7 Kontakt na zodpovednú osobu poverenú dohľadom nad ochranou osobných údajov:
Filozofická fakulta UMB, Tajovského 40, 974 01 Banská Bystrica, kontakt na zodpovednú osobu: zodpovedna.osoba.ff@umb.sk
- 7.8 Účastník má v zmysle Nariadenia EÚ právo na prístup k osobným údajom, opravu a doplnenie osobných údajov (článok 16), vymazanie osobných údajov, obmedzenie spracúvania osobných údajov (článok 18), prenosnosť osobných údajov spracúvaných automatizovanými prostriedkami (článok 20), namietanie spracúvania osobných údajov (článok 21).
- 7.9 Dotknutá osoba má právo podať sťažnosť na Úrad na ochranu osobných údajov, Hraničná 12, Bratislava podľa článku 13, ods. 2, písm. d) Nariadenia EÚ.
- 7.10 Poskytnutie údajov je zmluvnou požiadavkou medzi dotknutou osobou a inštitúciou, ktorá organizuje mobilitu v rámci projektu Erasmus+. Doloženie dokladov preukazujúcich nárok na čerpanie finančného príspevku je zákonnou požiadavkou a neposkytnutie požadovaných údajov by malo za následok neuzavretie platnej zmluvy s dotknutou osobou a nepreplatenie výdavkov súvisiacich so zahraničnou mobilitou študenta/zamestnanca v zmysle tejto zmluvy.

PODPISY

Za účastníka:

Meno a priezvisko:

Miesto a dátum: Banská Bystrica,

Podpis:

Za inštitúciu

doc. PhDr. Katarína Chovancová, PhD.

Inštitucionálna koordinátorka

programu Erasmus+

Miesto a dátum: Banská Bystrica,

Podpis:

Mgr. Lujza Urbancová, PhD.

Fakultná koordinátorka Programu Erasmus+

Filozofickej fakulty Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici

Miesto a dátum: Banská Bystrica,

Podpis:

Príloha I

**PROGRAM MOBILITY – VÝUČBA /
PROGRAM MOBILITY – ŠKOLENIA**

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje druhú zmluvnú stranu akejkolvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nedbalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

Článok 2: Ukončenie zmluvy

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak účastník nereaguje na upozornenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak účastník ukončí zmluvu skôr ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku finančného príspevku, ktorá mu už bola vyplatená, pokiaľ sa z vysielajúcou inštitúciou nedohodol inak.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly účastníka a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania

povinností z jeho strany, má účastník právo minimálne na finančný príspevok vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

Článok 3: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou EÚ (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Účastník môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje požiadavky a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

Článok 4: Kontroly a audity

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility a riadneho plnenia podmienok zmluvy.

VYSVETLIVKY K VYPLŇANIU ZMLUVY

¹ J= Junior (>10 rokov skúseností), I = Intermediate (10-20), S= Senior (<20 rokov skúseností)

² ISCED kódy predmetov, ktoré vyučuje, http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm

³ stupeň štúdia pri vyučovaní = S – short cycle (na niektorých univerzitách v zahraničí), 1 - Bc., 2 - Mgr. a Ing., 3 – doktorandské, N – inde neklasifikované

⁴ CE – kontinuálne vzdelávanie, F - finančné odd., GA – všeobecná správa, technická správa, IO - referát medzinárodnej spolupráce, O – iné, SI - študijné odd., AS – akademickí zamestnanci

⁵ JS – job shadowing, Ot - iné, Tr – školenie, staff week, W - workshop

⁶ Počet dní musí zodpovedať dĺžke trvania aktivity na mobilite platnej pre výzvu 2019 na UMB

⁷ Upravuje sa podľa inštrukcií inštitucionálnej kancelárie pre mobility Erasmus+ na UMB pre výzvu 2019

⁸ E-mail s výzvou na podanie správy by mal mať odosielateľ: replies-will-be-discarded@ec.europa.eu